

Ústav romanistiky FF JU v Českých Budějovicích
Školitelský posudek na diplomovou práci


Název práce: **Strategie v používání lexikálních jednotek v mezinárodních časopisech o módě (srovnání verze španělské, české a anglické)**
Autorka práce: **Klára Olivová**

Předkládaná diplomová práce si klade za cíl zachytit způsob pojmenování v jazyce módy. Autorka vychází ze zkušenosti s daným tématem, které zpracovávala ve své bakalářské práci, tentokrát se však zaměřila na analýzu jazykového vzorku. Úvodní část teoretické části věnuje představení historie módy a terminologie v módě používané, z hlediska lingvistického pak představuje problematiku výpůjček, kalků a slovtvorby. S oporou o relevantní literaturu se jí podařilo sestavit logicky uspořádaný přehled aspektů relevantních pro praktickou část.

V praktické části pracuje diplomandka s různými jazykovými variantami časopisů, z nichž vybírá pojmenování oděvů a doplňků. Tyto mezi sebou porovnává a pozoruje, jakým způsobem vytvářejí pojmenování španělština a čeština, inspirované anglickým originálem. Zde bych ráda s ohledem na množství vzorků a pracnost postupu ocenila pečlivost, s jakou autorka ke zpracování vzorku přistupovala: slovní zásobu tematicky roztřídila a poté pospala způsoby přejímání či slovtvorby. Ze způsobu zpracování je patrná jak snaha o preciznost, tak osobní zaujetí tématem: analýza je velice podrobná a dovoluje autorce vyslovit podložené závěry, ať již je to z oblasti slovtvorby či výpůjček, nebo z hlediska pragmatického (persvaze)

S uvážením výše uvedeného konstatuji, že diplomandka prokázala schopnost asimilovat odbornou literaturu, na jejímž základě přesně definovala předmět zkoumání a tento následně velice pečlivým způsobem analyzovala. Nejslabším místem této práce je však prosvítající kostrbatější stylistická úprava, občas padající na hovorovou úroveň, a komplikované a nejasné formulace. S uvážením právě konstatovaného, hodnotím tuto práci jako **velmi dobrou**; ovšem s vědomím, že toto hodnocení je předběžné a že výsledná známka bude stanovena na základě obhajoby, ke které tuto práci samozřejmě doporučuji.

V Českých Budějovicích, 6. června 2014.


.....
Mgr. Miroslava Aurová, Ph.D.